

III.

Les autorités Danoises du Jutland fourniront sans contestation tout ce dont les troupes alliées auront besoin pour leur logement, leur approvisionnement et leurs moyens de transport (Vorspann), aussi longtemps que ces troupes se trouveront sur le territoire jutlandais. Le Gouvernement Royal de Danemarck rendra son Commissaire responsable de l'exécution de la précédente stipulation. Les prestations mentionnées dans le présent article seront limitées au plus strict nécessaire.

IV.

Tous les lazarets, postes de campagne et lignes télégraphiques, établis actuellement pour les troupes alliées, continueront de servir jusqu'à ce que l'évacuation des bailliages respectifs soit complètement effectuée, et sans préjudice pour les établissements analogues de l'administration Danoise. Le Gouvernement Royal de Danemarck garantit expressément qu'il ne sera mis aucune entrave à l'exécution ponctuelle du présent article.

V.

Dans le cas que, lors de l'évacuation du Jutland, des malades ou des blessés de l'armée alliée dussent être laissés en arrière, le Gouvernement Royal de Danemarck s'oblige d'avoir soin qu'ils soient convenablement traités et soignés, et de les faire transporter moyennant „Vorspann“ après leur guérison jusqu'à la plus prochaine station militaire des troupes alliées.

VI.

A dater du jour de l'échange des ratifications du présent Traité tous les frais occasionnés par les prestations susdites pour le logement, l'approvisionnement, le traitement des malades et les moyens de transport (Vorspann) seront remboursés par les troupes alliées d'après les stipulations du règlement d'approvisionnement en vigueur pour l'armée de la Confédération Germanique sur le territoire fédéral.

(signé) Quaade.

(signé) Kauffmann.

(signé) Rechberg.

(signé) Brenner.

(signé) Werther.

(signé) Balan.

I Oversættelse lyder foranstaaende Fredstractat saaledes:

Fredstractat.

I den Allerhelligste og udelelige Treenigheds Navn!

Hans Majestæt Kongen af Danmark, Hans Majestæt Keiseren af Østerrig og Hans Majestæt Kongen af Preussen have besluttet at forandre de den 1ste August sidstleden undertegnede Præliminaries til en endelig Fredstractat.

Til den Ende have Deres Majestæter udnævnt til Deres Befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Danmark: Hr. George Joachim Quaade, Commandeur af Dannebrog og Dannebrogsmænd, Ridder af den røde Ørns Orden af første Klasse og af Jernkrone-Ordenen af anden Klasse o. s. v., Kammerherre og Minister uden Portefeuille o. s. v. o. s. v., og Hr. Hendrik August Theodor Kauffmann, Commandeur af Dannebrog og Dannebrogsmænd o. s. v. o. s. v., Kammerherre og Oberst i Generalstaben o. s. v. o. s. v.

Hans Majestæt Keiseren af Østerrig: Hr. Johann Bernhard Greve af Rechberg-Rothenslöwen, Ridder af den gyldne Blies, Storkors af den Ungarske St. Stephans-Orden, Ridder af Jernkrone-Ordenen af første Klasse, Ridder af den sorte Ørns Orden i Brillanter, o. s. v., Kammerherre og virkelig Geheimeraad, o. s. v. o. s. v., og Hr. Adolph Maria Baron af Brenner-Felsach, Commandeur af den Keiserlige Leopolds-Orden og af Dannebrog o. s. v., virkelig Kammerherre, overordentlig Gesandt og befuldmægtiget Minister o. s. v. o. s. v.

Hans Majestæt Kongen af Preussen: Hr. Carl Baron af Werther, Ridder af den røde Ørns Orden af første Klasse, Storkors af den Keiserlige Leopolds-Orden og af Dannebrog o. s. v. o. s. v., Kammerherre og virkelig Geheimeraad, overordentlig Gesandt og befuldmægtiget Minister ved det Østerrigske Hof, og Hr. Hermann Ludvig v. Balan, Ridder af den røde Ørns Orden af anden Klasse med Stjerne og Egeblade, Commandeur af den Hohenzollerske Huusorden, af den Keiserlige Leopolds-Orden og af Dannebrog o. s. v., virkelig Geheimeraad, Medlem af Statsraadet, overordentlig Gesandt og befuldmægtiget Minister o. s. v. o. s. v. o. s. v., hvilke ere sammentraadte i Conference i Wien og, efterat have udvejlet deres Fuldmagter, som befandtes i god og rigtig Form, ere komne overens om følgende Artikler:

Artikel I.

Der skal for Fremtiden bestandig være Fred og Venkab imellem Hans Majestæt Kongen af Danmark og Deres Majestæter Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussen, saa og imellem Deres respective Arvinger og Efterfølgere, Deres Stater og Undersaatter.

Artikel II.

Alle Tractater og Overenskomster, der før Krigen ere afsluttede imellem de høie contraherende Parter, sættes paany i Kraft, forsaavidt de ikke ere ophævede eller forandrede ved nærværende Tractats Indhold.

Artikel III.

Hans Majestæt Kongen af Danmark renoncerer paa alle Sine Rettigheder til Hertugdømmerne Slesvig, Holsten og Lauenborg, til Fordeel for Deres Majestæter Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussen, idet Allerhøiøstamme forpligter Sig til at anerkjende de Dispositioner, som de nævnte Majestæter ville træffe med Hensyn til disse Hertugdømmer.

Artikel IV.

Afstaaelsen af Hertugdømmet Slesvig omfatter alle de til dette Hertugdømme hørende Der, ligesaavel som det paa Fastlandet beliggende Territorium.

For at simplificere Grændsereguleringen og for at gjøre Ende paa de Ulemper, der opstaa af de jydskke Territoriers Beliggenhed som Enclaver i det slesvigskke Territorium, afstaaer Hans Majestæt Kongen af Danmark til Deres Majestæter Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussen de jydskke Besiddelser, der ligge Syd for Distriktet Ribes sydlige Grændselinie, saasom det jydskke Territorium Møgeltonder, Den Amrom, de jydskke Dele af Derne Fjohr, Sild og Romø o. s. v.

Derimod samtykke Deres Majestæter Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussen i, at en tilsvarende Deel af Slesvig, indbefattende foruden Den Grø Territorier, der tjene til at frembringe fornævnte Distrikt Ribes Sammenhæng med det øvrige Jylland og til at corrigere Grændselinien imellem Jylland og Slesvig henimod Kolding, bliver adskilt fra Hertugdømmet Slesvig og incorporeret i Kongeriget Danmark.

Artikel V.

Den nye Grændselinie imellem Kongeriget Danmark og Hertugdømmet Slesvig skal udgaae fra Midten af Udløbet af Fjorden Heilsminde ved Lillebelt, og, efterat have gennemskåret denne Fjord, følge den nuværende Sydgrændse af Sognene Heils, Beistrup og Laps, denne sidste indtil det Vandløb, som findes Syd for Geilbjerg og Brønøre; den skal dernæst følge dette Vandløb fra dets Udløb i Fovs-Na, langs med Sydgrændsen af Sognene Ødis og Vandrup og Vestgrændsen af dette sidste indtil Kongeaanen Nord for Holte. Fra dette Punkt skal Kongeaans Flodleie danne Grændsen indtil Østgrændsen af Hjortlund Sogn. Fra dette Punkt skal Linien følge den samme Grændse og dens Fortsættelse indtil det i Nord fremspringende Hjørne af Landsbyen Obekjær, og derpaa Østgrændsen af denne Landsby indtil Gjel-

Na. Derfra skulle Østgrændsen af Seem Sogn og Sydgrændserne af Sognene Seem, Ribe og Vester-Vedsted danne den nye Grændselinie, som i Nordsoen skal gaae i lige Afstand imellem Derne Mansø og Romø.

Som Følge af denne nye Grændsebestemmelse erklæres fra begge Sider for ophævede alle blandede Adkomster og Rettigheder, saavel i verdslig som i geistlig Henseende, der hidtil have fundet Sted i Enclaverne, paa Derne og i de blandede Sogne. Følgelig skal den nye Landshøiheid, i hvert af de ved den nye Grændselinie adskilte Territorier, i denne Henseende indtræde i det fulde Omfang af sine Rettigheder.

Artikel VI.

En international Commission, sammensat af Repræsentanter for de høie contraherende Parter, skal umiddelbart efter Udvejlingen af Ratificationerne af nærværende Tractat stride til i Marken at affikke den nye Grændselinie overensstemmende med den foregaaende Artikels Bestemmelser.

Denne Commission vil ogsaa have at fordele Anlægsomkostningerne ved den nye Chaussee fra Ribe til Tønder imellem Kongeriget Danmark og Hertugdømmet Slesvig i Forhold til den Landstrækning, som den gennemløber paa hver Side.

Endelig skal den samme Commission forestaae Fordelingen af de faste Eiendomme og Capitaler, der hidtil i Fællesskab have tilhørt Distrikter eller Communer, som ere blevne adskilte ved den nye Grændselinie.

Artikel VII.

Bestemmelserne i Artiklerne XX, XXI og XXII af den imellem Østerrig og Rusland den 3die Mai 1815 afsluttede Tractat*), der udgjør en

*) Disse Artikler ere saalydende:

Art. XX.

De Eier, hvis Besiddelser overskjæres af Grændsen, skulle i Henseende til disse Besiddelser behandles efter de liberaleste Grundsætninger.

Disse blandede Eier, deres Tjenestefolk og Beboerne skulle have Ret til at passere frem og tilbage med deres Avlsredskaber, deres Qvæg, deres Værktøjs osv. osv. fra den ene Deel af den saaledes ved Grændsen overskaarne Eiendom til den anden, uden Hensyn til den forfæjellige Landshøiheid, ligeledes til fra et Sted til et andet at befordre deres Høst, alle Jordens Produkter, deres Qvæg og alle Produkter af deres Fabrication, uden at behøve Pas, uden Forhindre, uden noget Paalæg og uden at erlægge nogenformelt Afgift.

Denne Begunstigelse er dog indskrænket til Natur- eller Industriprodukter i det saaledes ved Grændselinien overskaarne Territorium. Ligeledes udstrækker den sig kun til de Grundeieendomme, der tilhøre den samme Eier indenfor den bestemte Afstand af en Mil (15 paa en Grad) paa hver Side, og som maatte være blevne overskaarne af Grændselinien.

integrerende Deel af Wienercongressens Hovedakt, hvilke Bestemmelser angaae de blandede Giere, de Rettigheder, som de kunne udøve, og Naboforholdene i de af Grændserne overtagne Eiendomme, skulle anvendes paa de Giere og de Eiendomme, som i Slesvig og i Jylland maatte befinde sig i de ved ovennævnte Bestemmelser af Wienercongress-Akterne forudsatte Tilfælde.

Artikel VIII.

For at opnaae en billig Fordeling af det Danske Monarkies Statsgjæld i Forhold til Kongerigets og Hertugdømmernes respective Folketal og for derhos at afhjælpe de uoversigelige Banskiligheder, som en detailleret Opgjørelse af de gjensidige Rettigheder og Fordringer vilde frembyde, have de høie contraherende Parter fastsat den Andeel af det Danske Monarkies Statsgjæld, der skal falde Hertugdømmene til Last, til en rund Sum af ni og tyve Millioner Rigsdaler (Dansk Rigsmønt).

Artikel IX.

Den Deel af det Danske Monarkies Statsgjæld, der ifølge den foregaaende Artikel skal falde Hertugdømmene til Last, vil som en ovennævnte tre Hertugdømmer paahvilende Gjæld til Kongeriget Danmark under Deres Majestæter Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussens Garanti være at afgjøre i Æbet af eet Aar, eller om muligt tidligere, fra Hertugdømmernes endelige Organisation at regne.

Afgjørelsen af denne Gjæld kan efter Hertugdømmernes Valg heelt eller tildeels skee paa een af følgende Maader:

- 1°. Contant Betaling (75 Preussiske Dalere = 100 Daler Dansk Rigsmønt);
- 2°. Afgivelse til den Danske Statskasse af uopsigelige Fire-Procents Obligationer hørende til det Danske Monarkies indenlandske Gjæld;
- 3°. Afgivelse til den Danske Statskasse af nye Statsobligationer, som Hertugdømmene udstede og hvis Værdi vil være at angive i Preussiske Dalere (a 30 pr. Pund) eller i Hamborger = Bancomark. Disse Obligationer

Art. XXI.

Begge Magters Underkatter, navnlig Dværgdrivere og Hyrder, skulle vedblive at nyde de Rettigheder, Friheder og Privilegier, som de hidtil have nydt.

Der skal heller ikke lægges nogen Hindring i veien for det daglige Grændsesamkvem imellem Naboerne, paa Tydsk: Gränz-Verkehr.

Art. XXII.

Hjemsteds Børnething skal ogsaa være det afgjørende i private Søgemaal, der opnaae angaaende disse Landstrækninger. Men det er det faste Eiendoms-Børnething, hvori den omtvistede Eiendom er beliggende, der skal lade Dommen ereqvære. Denne Bestemmelse skal gjælde i sex Aar, hvorefter de to høie Hoffer forbeholde sig, om for næstent gøres, at komme overens om en anden Regel.

ville være at liquidere ved en halvaarlig Annuitet af 3 pCt. af Gjældens oprindelige Beløb, saaledes at 2 pCt. udgjøre den til hver Termin forfaldne Rente af Gjælden, medens Resten erlægges til Amortisation af Gjælden.

Betalingen af ovennævnte halvaarlige Annuitet af 3 pCt. skeer saavel ved Hertugdømmernes offentlige Kasser som ved Banquierhuse i Berlin og Hamborg.

De under 2 og 3 omhandlede Obligationer ville blive modtagne i den Danske Statskasse til deres Nominalbeløb.

Artikel X.

Indtil Hertugdømmene endeligen have overtaget den Sum, som de i Overensstemmelse med nærværende Tractats Artikel VIII ville have at erlægge istedetfor deres Dvotadeel af det Danske Monarkies fælleds Gjæld, skulle de hvert Halvaar betale 2 pCt. af bemeldte Sum, det er 580,000 Daler (Dansk Rigsmønt). Denne Betaling skal finde Sted saaledes, at de Renter og Afdrag paa den Danske Statsgjæld, som hidtil have været anviste ved Hertugdømmernes offentlige Kasser, ogsaa fremdeles ville blive erlagte af de samme Kasser. Disse Udbetalinger skulle liquideres hvert Halvaar, og for det Tilfælde, at de ikke andrage det nævnte Beløb, skulle Hertugdømmene erlægge Resten til den Danske Statskasse i contante Penge; i et omvendte Tilfælde vil Overskuddet paa samme Maade være at tilbagebetale Hertugdømmene contant.

Liquidationen skal finde Sted mellem Danmark og de Autoriteter, som have den høieste Bestyrelse af Hertugdømmene, paa den i nærværende Artikel fastsatte Maade eller hvert Fjerdingaar, saafremt man paa begge Sider maatte ansee dette nødvendigt. Den første Liquidation skal specielt angaae alle de Renter og Afdrag paa det Danske Monarkies fælleds Gjæld, som ere blevne erlagte efter den 23de December 1863.

Artikel XI.

De saakaldte Holsten = Plønke Equivalentsummer, Resten af Bederlagssummen for de forhenværende Hertugelige Augustenborgske Godser, derunder indbefattet den paa dem hvilende Prioritetsgjæld, samt de slesvigke og holstenke Domanial-Obligationer skulle udelukkende falde Hertugdømmene til Last.

Artikel XII.

Den Østerrigke og den Preussiske Regjering ville lade sig Krigsomkostningerne erstatte af Hertugdømmene.

Artikel XIII.

Hans Majestæt Kongen af Danmark forpligter Sig til at udlevere umiddelbart efter Udvejlingen af nærværende Tractats Ratificationer alle de under Krigen opbragte Østerrigke, Preussiske og tydske Handelskibe tilligemed

deres Ladninger saavelsom de, Østerrigiske, Preussiske og Tydske Undersaatter tilhørende Ladninger, som maatte være tagne paa neutrale Skibe, endelig alle de Skibe, som Danmark af militære Hensyn har taget i de afstaaede Hertugdømmer.

De ovennævnte Gjenstande ville blive tilbagegivne i den Stand, i hvilken de befinde sig bona fide paa den Tid Udleveringen gaaer for sig.

Dersom de Gjenstande, der skulle tilbagegives, ikke længere ere tilstede, vil deres Værdi være at erstatte, og dersom de efter Bemægtigelsen have lidt en betydelig Værdiforringelse, skal en tilsvarende Erstatning ydes deres Eiere. Endvidere anerkjendes Forpligtelsen til at godtgjøre Skibenes Besfragtere og Mandskab saavelsom Ladningseierne alle de direkte Udgifter og Tab, som beviislige ere blevne foranledigede ved Skibenes Dybringelse, saavelsom Havneafgifter [droits de port ou de rade (Liegegelder)], Retsomkostninger og Udgifter paadragne ved Skibs og Mandskabs Underhold og Hjemsendelse.

Hvad de Skibe angaaer, som ikke kunne tilbagegives in natura, skal Erstatningen fastsættes efter den Værdi, som disse Skibe havde paa den Tid de bleve opbrugte. Med Hensyn til de Ladninger, som ere havarede eller ikke længere ere tilstede, skal Godtgjørelsen fastsættes efter den Værdi, som de vilde have havt paa Bestemmelsestidspunktet til den Tid Skibet efter en Sandsynligheds-Beregning vilde være ankommen dertil.

Deres Majestæter Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussen ville paa samme Maade tilbagegive de Handelskibe, som ere blevne tagne af deres Tropper eller Krigsskibe, saavelsom Ladningerne, forsaavidt som disse vare Privates Eiendom.

Dersom Tilbagegivelsen ikke kan finde Sted in natura, vil Erstatningen være at fastsætte efter de ovenangivne Grundsætninger.

Bemeldte Majestæter forpligte sig tillige til i Beregningen at medtage Beløbet af de Krigscontributioner, som deres Tropper i rede Penge have oppebaaret i Jylland. Dette Beløb skal fradrages den Erstatning, som Danmark vil have at udrede i Overensstemmelse med de i nærværende Artikel fastsatte Grundsætninger.

Deres Majestæter Kongen af Danmark, Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussen ville udnævne en særskilt Commission, som vil have at bestemme Størrelsen af den gjenfaldige Skadeserstatning, og som skal træde sammen i Kjøbenhavn senest 6 Uger efter Udvekslingen af nærværende Tractats Ratificationer.

Denne Commission skal søge at fuldføre sit Hverv i Løbet af tre Maanedes. Dersom den efter Udløbet af dette Tidsrum ikke har kunnet

komme overens om alle de Reclamationer, som ere blevne den forelagte, ville de, som endnu ikke ere blevne afgjorte, være at undergive en Voldgiftskjendelse. I dette Viemed ville Deres Majestæter Kongen af Danmark, Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussen træffe Overenskomst angaaende Balget af en Voldgiftsmand.

Erstatningen vil være at udrede senest 4 Uger efterat den er bleven endelig fastsat.

Artikel XIV.

Den Danske Regjering vedbliver at være forpligtet til at tilbagebetale alle de Summer, som af Hertugdømmernes Undersaatter, Communer, offentlige Stiftelser og Corporationer ere blevne indbetalte i de offentlige Danske Kasser som Cautioner, Deposita eller Consignationer.

Desforuden skulle afgives til Hertugdømmerne:

1. Fonden til Amortisation af de hollandske Kasseanviisninger (Kassenscheine);
2. Fængselsbygnings-Fonden;
3. Brandforsikrings-Fondene;
4. Deposito-Kassen;
5. De Kapitaler, som hidrøre fra Legater, tilslagne Communer eller offentlige Instituter i Hertugdømmerne;
6. Kassebeholdninger (Kassenbehalte) hidrørende fra Hertugdømmernes særlige Indtægter, og som bona fide befandtes i deres offentlige Kasser paa den Tid Forbundsexecutionen og Besættelsen af disse Landsdele foregik.

Det vil blive overdraget en international Commission at liquidere Beløbet af ovennævnte Summer efter Fradrag af de med Hertugdømmernes særlige Bestyrelse forbundne Udgifter.

Samlingen af Oldsager i Glensborg, som knyttede sig til Slesvigs Historie, men som for en stor Deel er bleven adspaltet ved de seneste Begivenheder, vil ved den Danske Regjerings Medvirkning være at gjenoprette.

Ligeledes skal den nye Regjering nøiagtigen tilbagebetale vedkommende Danske Undersaatter, Communer, offentlige Stiftelser og Corporationer de Summer, som ere blevne indbetalte i Hertugdømmernes offentlige Kasser som Cautioner, Deposita eller Consignationer.

Artikel XV.

De Pensioner, som ere opførte enten paa Kongeriget eller paa Hertugdømmernes særlige Budgetter, skulle vedblive at betales af de respective Lande. De Pensionerede kunne frit vælge deres Bopæl enten i Kongeriget eller i Hertugdømmerne.

Alle andre Pensioner, saavel civile som militære, derunder indbefattet Pensioner til Embedsmænd ved Hans Majestæt højsalig Kong Frederik den 7des Civiliste, hos Hans Kongelige Høihed højsalig Prinds Ferdinand og hos Hendes Kongelige Høihed højsalig Landgrevinde Charlotte af Hessen, sødt Prindsesse af Danmark, som og de Pensioner, som hidtil have været betalte af Naades-Sekretariatet, fordeles mellem Kongeriget og Hertugdømmene i Forhold til det respective Folketal.

I den Anledning er man kommen overens om at lade affatte en Liste over alle disse Pensioner, at capitalisere deres Værdi som aarlig Livrente og at opfordre alle de Pensionerede til at erklære, om de fremtidig ønske at oppebære deres Pensioner i Kongeriget eller i Hertugdømmene.

Foraauidt, som Følge af dette Valg, Forholdet mellem de to Qvotadele, det vil sige mellem den Deel, som falder paa Hertugdømmene, og den Deel, som vedbliver at paahvile Kongeriget, ikke maatte være overensstemmende med Principet om Fordeling efter det respective Folketal, betales For skjellen af det Land, som den herefter paahviler.

De Pensioner, som ere anviste paa den almindelige Enkesæse og paa de militære Underklassers Pensionsfond, skulle vedblive som hidtil at betales, forsaavidt de nævnte Fonds strække til. Med Hensyn til de Tilskud, som Staten maa betale til disse Fonds, overtage Hertugdømmene en Qvotadeel heraf i Forhold til det respective Folketal.

Det Udbytte i Livrente- og Forsørgelsesanstalten af 1842 i Kjøbenhavn, til hvilken Personer sødte i Hertugdømmene have erhvervet Ret, er dem udtryffeligt forbeholdt.

En international Commission, sammensat af Repræsentanter fra begge Sider, skal sammentræde i Kjøbenhavn umiddelbart efter Udvejlingen af Ratificationerne af denne Tractat for i det Enkelte at ordne Bestemmelserne i denne Artikel.

Artikel XVI.

Den Kongelig Danske Regjering overtager Udbetalingen af følgende Apanager:

Hendes Majestæt Enkedronning Caroline Amalies,
Hendes Kongelige Høihed Arveprindsesse Carolines,
Hendes Kongelige Høihed Hertuginde Wilhelmine Marie af Glücksborgs,

Hendes Høihed Hertuginde Caroline Charlotte Mariane af Mecklenburg-Strelitz's,

Hendes Høihed Enkehertuginde Louise Caroline af Glücksborgs,
Hans Høihed Prinds Frederik af Hessens,

Deres Durchlauchtigheder Prindsesserne Charlotte, Victoria og Amalie af Slesvig-Holsten-Sønderborg-Augustenburgs.

Qvotadelen af denne Udbetaling, som i Forhold til Folkemængden falder Hertugdømmene til Last, godtgøres den Danske Regjering af Hertugdømmernes Regjering.

Den i den foregaaende Artikel nævnte Commission vil ligeledes have at træffe de fornødne Forholdsregler til Udførelsen af nærværende Artikel.

Artikel XVII.

Den nye Regjering i Hertugdømmene indtræder i de Rettigheder og de Forpligtelser, som følge af Contracter, der paa regelmæssig Maade ere indgaaede af den Kongelig Danske Administration med Hensyn til Anliggender af almeen Interesse, som særlig vedkomme de afstaaede Landsdele.

Man er bleven enig om, at alle de Forpligtelser, som følge af Contracter, som den Danske Regjering har indgaaet af Hensyn til Krigen og til Forbunds-Executionen, ikke ere indbefattede under den ovennævnte Bestemmelse.

Hertugdømmernes nye Regjering anerkjender enhver i Hertugdømmene af physiske og juridiske Personer lovlig erhvervet Ret.

I Tilfælde af Tvist er det Domstolene, som have at afgjøre Sager af denne Art.

Artikel XVIII.

De i de afstaaede Landsdele fødte Personer, som gjøre Tjeneste i den Danske Armee eller Marine, have Ret til uophødelig at blive fritagne for Militærtjeneste og til at vende tilbage til deres Hjem.

Man er bleven enig om, at de iblandt dem, som forblive i Hans Majestæt Kongen af Danmarks Tjeneste, ikke herfor maae blive forulempede paa Person eller Eiendom.

De samme Rettigheder og Garantier ere fra begge Sider tilstaaede de civile i Danmark eller Hertugdømmene fødte Embedsmænd, som tilkjendegive den Hensigt at forlade de Poster, de beklæde enten i Danmarks eller i Hertugdømmernes Tjeneste, eller som foretrække at forblive i disse Poster.

Artikel XIX.

De Undersaatter, som ere hjemmehørende i de ved denne Tractat afstaaede Territorier, have fuld Frihed til i Løbet af 6 Aar, at regne fra den Dag, da Ratificationerne udvekles, og efter forudgaaende Anmeldelse til den paagjældende Øvrighed, toldfrit at udføre deres Bøssere og at begive sig med deres Familier til Hans Danske Majestæts Lande, i hvilket Tilfælde de be-

vare deres Egenkab som Danske Undersaatter. Det staaer dem frit for at bevare deres paa de afstaaede Territorier beliggende faste Eiendomme.

Den samme Ret er paa den anden Side tilstaaet Danske Undersaatter og Personer, som ere fødte paa de afstaaede Territorier, men bosatte i Hans Majestæt Kongen af Danmarks Stater.

De Personer, som benytte sig af disse Bestemmelser, maae ikke paa Grund af deres Valg forulempes fra nogen af Siderne med Hensyn til deres Person eller med Hensyn til deres i de respective Stater beliggende Eiendomme.

Den ovennævnte Frist af 6 Aar kommer ogsaa de enten i Kongeriget Danmark eller paa de afstaaede Territorier fødte Personer tilgode, som paa den Tid, da Udvekslingen af Ratificationerne af denne Tractat finder Sted, opholde sig udenfor Kongeriget Danmarks eller Hertugdømmernes Territorium. Deres Erklæring kan modtages af det nærmeste Danske Gesandtskab eller af en overordnet Øvrighed i en hvilken som helst Provinds i Kongeriget eller i Hertugdømmerne.

Alle de Personer, som have Indfødsret paa den Tid, da Udvekslingen af Ratificationerne af denne Tractat finder Sted, bevare den saavel i Kongeriget som i Hertugdømmerne.

Artikel XX.

De Eiendomsadkomster, administrative og civil-judicielle Dokumenter, som vedrømme de afstaaede Territorier og som findes i Kongeriget Danmarks Arkiver, overleveres snarest muligt til Hertugdømmernes nye Regjerings Com-missærere.

Ligeledes ville alle Dele af de kjøbenhavnske Arkiver, som have tilhørt de afstaaede Hertugdømmer, og som ere blevne udtagne af deres Arkiver, være at aflevere til dem tilligemed de tilhørende Fortegnelser og Registre.

Den Danske Regjering og Hertugdømmernes nye Regjering forpligte sig gjensidig til, paa de overordnede administrative Øvrigheders Begjæring, at meddele hinanden alle de Dokumenter og Oplysninger, som have Hensyn til Anliggender, der angaae baade Danmark og Hertugdømmerne.

Artikel XXI.

Danmarks og de afstaaede Hertugdømmers Handel og Skibsart nyde gjensidig i de to Lande de samme Rettigheder og Privilegier, som ere tilstaaede den meest begunstigede Nation, indtil særlige Tractater have ordnet dette Anliggende.

De Fritagelser og Begunstigelser med Hensyn til Transittold, som i Henhold til Tractaten af 14de Marts 1857 Artikel II ere tilstaaede de Varer,

som beføres ad de Veie og Kanaler, som forbinde eller maatte komme til at forbinde Nordsøen med Østersøen, finde ogsaa Anvendelse paa de Varer, som ad en hvilken som helst Forbindelsesvei føres igjennem Kongeriget eller Hertugdømmerne.

Artikel XXII.

Fyllands Rømning af de allierede Tropper skal finde Sted snarest muligt, senest i Løbet af 3 Uger efter Udvekslingen af nærværende Tractats Ratificationer.

De særlige Bestemmelser med Hensyn til denne Rømning ere fastsatte i en denne Tractat vedheftet Protokol.

Artikel XXIII.

For af al Magt at bidrage til Gemytternes Beroligelse erklære og love de høie contraherende Parter, at Ingen, som er compromitteret ved de seneste Begivenheder, af hvilken Stand og Vilkaar han end er, skal blive forfulgt, foruroliget eller forulempet paa Person eller Eiendom paa Grund af sin Adfærd eller sine politiske Meninger.

Artikel XXIV.

Nærværende Tractat skal ratificeres og Ratificationerne skulle udveksles i Wien inden tre Ugers Forløb eller før, om skee kan.

Til Bekræftelse herpaa have de respective Befuldmægtigede undertegnet den og forsynet den med deres Baabensegl.

Saaledes sleet i Wien den 30te Dag i October Maaned i Herrens Aar atten hundrede og fire og tresindstyve.

(L. S.) undert.: Quaade.

(L. S.) undert.: Kauffmann.

(L. S.) undert.: Rechberg.

(L. S.) undert.: Brenner.

(L. S.) undert.: Werther.

(L. S.) undert.: Balan.

Bilag.

Protokol angaaende Fyllands Rømning af de allierede Tropper.

I Overensstemmelse med Artikel XXII af den under Dags Dato mellem Hans Majestæt Kongen af Danmark paa den ene, og Deres Majestæters Keiseren af Østerrig og Kongen af Preussen paa den anden Side afsluttede Fredstractat ere de høie contraherende Parter komne overens om følgende Bestemmelser:

I.

Jyllands Rømning af de allierede Tropper skal finde Sted senest i et Tidrum af tre Uger, saaledes at Amterne Hjørring, Thisted, Viborg, Aalborg og Randers skulle være rømmede ved Udløbet af den første Uge, foruden de nævnte Amter ogsaa Aarhuus, Skanderborg og Ringkjøbing ved Udløbet af den anden Uge, og det hele jydsk Territorium ved Udløbet af den tredje Uge.

II.

Paa den Dag, Udvejlingen af denne Tractats Ratificationer finder Sted, ophører det nærværende Militær-Gouvernements Virksomhed i Jylland. Hele Landets Administration overgaaer da til en af den Kongelig Danske Regjering udnævnt Commissær, som, saalænge Rømningen varer, tager Ophold paa samme Sted som Hovedkvarteret for de allierede Tropper i Jylland.

III.

De Danske Øvrigheder i Jylland skulle uden Børging yde Alt, hvad de allierede Tropper trænge til med Hensyn til Indkvartering, Forpleining og Befordringsmidler (Vorspann), saalænge som Tropperne befinde sig paa jydsk Territorium. Den Kongelig Danske Regjering skal gjøre sin Commissær ansvarlig for Udførelsen af denne Bestemmelse. De i denne Artikel nævnte Ydelser skulle begrænses til det Allernødvendigste.

IV.

Alle Lazarether, Felt-Poste og Telegraph-Linier, som for Diebliffet ere indrettede for de allierede Tropper, skulle vedblivende kunne benyttes, indtil Rømningen af de respective Amter fuldstændig er foregaaet, dog uden Skade for den Danske Administrations tilsvarende Etablissementer. Den Kongelig Danske Regjering garanterer udtrykkeligen, at der ikke lægges nogen Hindring iveien for en punktlig Jværfættelse af denne Artikel.

V.

Dersom den allierede Armee ved Jyllands Rømning skulde blive nødsaget til at efterlade Syge eller Saarede, forbinder den Kongelig Danske Regjering sig til at drage Omhu for, at de blive tilbørligen behandlede og pleiede, og til efter deres Helbredelse at lade dem med „Vorspann“ transportere til de allierede Troppers nærmeste Militær-Station.

VI.

Fra den Dag, Udvejlingen af denne Tractats Ratificationer finder Sted, ville alle de ved ovennævnte Ydelser med Hensyn til Indkvartering, Forpleining, Behandling af Syge og Befordringsmidler (Vorspann) foranledigede

Bekostninger blive godtgjorte af de allierede Tropper i Overensstemmelse med de i Forpleinings-Reglementet for det tydske Forbunds Armee paa Forbundsgebetet indeholdte Bestemmelser.

(undert.) Quade.

(undert.) Kauffmann.

(undert.) Rechberg.

(undert.) Brenner.

(undert.) Werther.

(undert.) Balan.

Under 12te November er forestaaende Fredstractat, efterat Rigsrådet har meddeelt sit Samtykke til den, bleven allerhøist ratificeret af Hans Majestæt Kongen, og ere Ratificationsakterne derefter blevene udvejlede i Wien den 16de November.

Under 16de November har Hans Majestæt Kongen igjennem Udenrigsministeriet udstedt følgende allerhøieste Nabent Brev:

Vi Christian den Niende,
af Guds Naade Konge til Danmark, de Venders og Gothers,
Hertug til Slesvig, Holsten, Stormarn, Pitmarsken, Lauenborg og Oldenburg,

Wir Christian der Neunte,
von Gottes Gnaden König zu Dänemark, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleswig, Holstein, Stormarn, der Pitmarschen und zu Lauenburg, wie auch zu Oldenburg,

Gjøre vitterligt: Ved den i Wien den 30te forrige Maaned undertegnede Fredstractat have Vi til Fordeel for Deres Majestæter Kongen af Preussen og Keiseren af Østerrig fragaet Os alle Bore Rettigheder til Hertugdømmerne Lauenborg og Holsten, til Hertugdømmet Slesvig sydlig for den i bemeldte Tractats Artikel 5 nærmere fastsatte Grændselinie, dog med Undtagelse af Den Grø, samt til de Syd for samme Linie beliggende jydsk Enclaver, saavel paa Fastlandet som paa Derne, med Ind-

I hun kund: Durch den zu Wien am 30sten vorigen Monats unterzeichneten Friedensvertrag haben Wir zu Gunsten Ihrer Majestäten des Kaisers von Oesterreich und des Königs von Preussen allen Unseren Rechten auf die Herzogthümer Lauenburg und Holstein, auf das Herzogthum Schleswig südlich der im Artikel 5 des Vertrags näher festgesetzten Gränzlinie, mit Ausnahme jedoch der Insel Aeroe, so wie auf die südlich derselben Linie gelegenen jütischen Enclaven auf dem Festlande sowohl als auf den Inseln,